



# **BẢN TIN HIỆP NHẤT**

## **GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### **LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ. LỄ TRỌNG**

**Mồng 01 tháng 11 năm 2020**



## **Chương Trình Mục Vụ**

#### **✠ THÁNH LỄ:**

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### **✠ CHẦU THÁNH THỂ:**

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### **✠ GIẢI TỘI:**

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### **✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:**

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 982-7532

#### **✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:**

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### **✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:**

- Thứ Sáu:

#### **✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:**

- Thứ Bảy:

#### **✠ HÔN PHỐI:**

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### **✠ RỬA TỘI:**

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### **✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:**

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### **✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:**

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ. LỄ TRỌNG Mồng 01 tháng 11 năm 2020

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Có một chú sư tử con, vì mẹ mất sớm, nên ở chung với một đàn dê. Chú thích nghi với hoàn cảnh và sinh sống như một con dê. Cho tới một hôm, chúa sơn lâm đi ngang qua cánh đồng; bầy dê bỏ chạy tán loạn, chú sư tử con cũng cầm đầu chạy theo chúng. Chúa sơn lâm lấy làm lạ về hành động của chú sư tử con, nên vội chạy theo bắt lấy. Khi bắt kịp chú, chúa sơn lâm đưa chú sư tử con ra bờ suối và bảo nó: Hãy nhìn xuống suối coi, mày cũng là con của chúa sơn lâm, tại sao mày hốt hoảng bỏ chạy như những con dê nhút nhát đó? Chúng ta đã được tạo dựng nên giống hình ảnh của Thiên Chúa, và là người nhà của tất cả các Thánh chúng ta mừng hôm nay. Con nhà tông chẳng giống lông cũng giống cánh. Đây là dịp thuận tiện để chúng ta xét mình soi gương xem chúng ta đã nên giống hình ảnh Thiên Chúa và các Thánh chưa. Các bài đọc hôm nay giúp chúng ta xét mình. Bài đọc 1 nhắc nhở chúng ta: Các Thánh là những người trung thành với Thiên Chúa sau khi đã trải qua những cơn thử thách lớn lao. Họ đã giặt sạch và tẩy trắng áo mình trong máu Con Chiên. Bài đọc 2 nhắc nhở chúng ta ơn gọi làm con Chúa mà chúng ta đã lãnh nhận trong ngày rửa tội. Chúng ta đã làm vinh danh Cha thế nào trong cuộc sống? Tin Mừng dạy chúng ta con đường chắc chắn để nên thánh: sống theo Bát Phúc, cho dù chỉ cần sống tuyệt hảo một phúc cũng đủ nên thánh rồi.

Đau khổ trong cuộc đời không thể thiếu để thanh luyện chúng ta như lửa thử vàng. Chỉ khi nào biết chấp nhận gian khổ để làm chứng cho Thiên Chúa, chúng ta mới chứng tỏ đức tin và tình yêu của chúng ta dành cho Ngài. Trở lại câu chuyện chú sư tử con, chúng ta là thiên tử, là con cái Chúa. Hãy sống xứng đáng với ơn gọi của mình; đừng chôn chui chôn nhủi như những con cái của bóng tối, của thế gian và ma quỷ. Chúng ta được dựng nên giống hình ảnh Thiên Chúa, và cuộc sống thánh thiện làm chúng ta càng ngày càng trở nên giống Chúa hơn. Ơn gọi nên thánh là của tất cả mọi người.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 02.11 **CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI.**  
Thứ Ba, 03.11 Thánh Mác-ti-nô Po-rét, tu sĩ. Lễ kính.  
Thứ Tư, 04.11 Thánh Ca-rô-lô Bô-rô-mê-ô, giám mục. Lễ nhớ.  
Thứ Năm, 05.11 Sau Chúa Nhật XXXI Thường Niên.  
Thứ Sáu, 06.11 Chân phước An-phong Na-va-rét, linh mục, O.P., và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.  
Thứ Bảy, 07.11 Các Thánh Dòng Anh Em Giảng Thuyết. Lễ kính.  
Chúa Nhật, 08.11 **CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

## THÁNG CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là Luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyến khích làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

**Chỉ dẫn về việc viếng nhà thờ và viếng vườn thánh (nghĩa trang):** Từ trưa ngày lễ Các Thánh đến nửa đêm ngày lễ Các Linh Hồn, ai viếng nhà thờ nhà nguyện (đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính) thì được hưởng một ơn đại xá, với những điều kiện thường lệ (xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng); nhưng phải chỉ cho các linh hồn. ơn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Ai bị ngăn trở, có thể viếng nhà thờ (hay nhà nguyện) để lĩnh ơn đại xá, vào Chúa nhật trước hay Chúa nhật sau. Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng vườn thánh (và dù có đọc kinh thâm cầu nguyện cầu cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn đại xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn đại xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng vườn thánh và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiểu xá. (Enchiridion Indulgentiarum, năm 1999, concessio 29).

# SUY NIỆM THÁNG CÁC LINH HỒN



## Lời Từ Tấm Bia Mộ

Vào những dịp giỗ chạp, ngày lễ cầu cho các linh hồn đã qua đời, dịp đầu Năm mới hay dịp nào về thăm quê nhà... chúng ta thường dành thời giờ ra nghĩa trang thăm viếng phần mộ người thân nằm nơi đó.

Nghĩa cử này nói lên sâu đậm tâm tình lòng trung thành và biết ơn của người còn sống với người đã qua đời.

Đến thăm viếng nơi đó, lẽ dĩ nhiên, ta chỉ có thể tâm tình một mình với người nằm chôn sâu kín trong lòng đất. Người đã quá cố không biết có nghe được ta nói gì không? Ta thì không nghe thấy họ nói gì với ta. Dầu thế, ta tin là mỗi dây liên lạc thần giao cách cảm linh thiêng nối kết hai thế giới người chết và người còn sống lại với nhau. Và tấm bia đá đặt dựng trên nấm mộ của họ nói cho ta một vài tâm tình, như nói thay cho người nằm dưới đó.

“Tôi là một tảng đá nặng nề vô hồn được đặt dựng trên nấm mồ của người nằm dưới đây. Tôi không phải là người canh mồ, cũng không phải là vật chắn lối cản trở người khác đến gần nấm mồ đâu.

Người đã quá cố bây giờ nằm chôn sâu kín trong lòng đất, vầng xương thịt đã tan rã thành bụi đất. Nhưng họ không biến mất hẳn khỏi sân khấu cuộc đời đâu. Tên tuổi, ngày chào đời, ngày sau cùng đời sống và quê quán của họ, và có khi cả hình chụp khi xưa nữa, được đục khắc ghi vào bia đá đây. Dù trải qua năm tháng nắng mưa ở giữa trời, nhưng còn vẫn rõ nét, vẫn đọc được. Bia đá ghi giữ lại căn cước của người quá.

Cây Thánh giá dấu hiệu lòng tin của người quá cố cũng được đục khắc ghi sâu đậm nét vào bia đá. Cây Thánh giá không phải là dấu hiệu của sự chết. Nhưng là dấu chỉ lòng tin ơn cứu độ, mà Chúa Giêsu đã đem lại cho con người.

Cây thánh giá là biểu hiệu của sự sống. Chúa Giêsu đã chết trên thập giá và đã sống lại. Ngài đã biến đổi cây thánh giá thành cây mang lại sự sống ơn cứu độ.

Chắc chắn, trong đời sống ai cũng phải trải qua nhiều giai đoạn lên xuống, đau khổ, hy sinh, thất vọng, bệnh tật đau đớn... Đó là những giãng ngang lối cuộc đời. Cây Thánh giá khắc ghi trên phần mộ nói lên: Cuộc đời người quá cố nằm nơi đây không thiếu những bước giãng ngang lối cuộc đời như bao người khác!

Chiều dọc thẳng đứng của cây Thánh giá diễn tả sự liên đới giữa Thiên Chúa với người đã qua đời. Và chiều ngang cây Thánh giá nói lên sự tương quan giữa người quá cố với người còn đang sống trên trần gian.

Trong đời sống ai cũng phải trải qua nhiều chặng đường thông thường cũng như bất thường. Vì thế:

- Xin đừng buồn sầu thất vọng về đời sống, dù khi gặp phải cảnh phức tạp khó khăn. Nhưng hãy vững niềm tin: Thiên Chúa là nguồn hy vọng sẽ vực dậy cho sống lại.
- Xin đừng nói mình bị lôi cuốn vào vòng đau khổ bệnh tật. Nhưng hãy vững niềm tin: Thiên Chúa cảm hóa chúc lành cho cuộc đời.
- Xin đừng nghĩ rằng bị đẩy xa khinh chê cô đơn trong đời sống. Nhưng hãy vững niềm tin: Thiên Chúa không bỏ rơi ai. Người hằng hướng dẫn đời sống, như người mẹ cảm tay dẫn con mình đi.
- Xin đừng cho rằng một mình phải vượt qua những cay đắng trên đường đời. Nhưng hãy vững niềm tin: Thiên Chúa hằng đồng hành giúp đỡ.
- Xin đừng định kiến rằng mọi sự chấm dứt với cái chết. Chết là hết! Nhưng hãy vững niềm tin: Không, chết không phải hết, nhưng là khởi đầu một đời sống mới.

Chính Chúa Giêsu đã trải qua sự chết trước khi sống lại. Ngài là chúc phúc lành cho niềm hy vọng của con người.”

*Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Long*

<http://www.tinmung.net/CACTHANH/ThangCacLH/SuyNiem/LoiTuTamBiaMo.htm>



**Thứ Hai, mùng 2 tháng 11:** Vì đại dịch Covid-19, Giáo xứ sẽ không tổ chức Thánh lễ cầu cho các tín hữu tại nghĩa trang National Memorial Park và nghĩa trang Fairfax Memorial Park, thay vào đó các Thánh lễ cầu cho các tín hữu được tổ chức tại Giáo xứ vào lúc 8 giờ sáng; 10 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.



## Ý CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA CHO THÁNG 11

**Ý chung:** Cầu cho mọi người biết sử dụng đúng trí tuệ nhân tạo. Xin cho việc phát triển ro-bốt và trí tuệ nhân tạo nhằm phục vụ nhân loại.

### SINH HOẠT GIÁO XỨ



#### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2020

- ♦ Chúa Nhật, mùng 1 tháng 11: **CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A. CÁC THÁNH NAM NỮ. LỄ TRỌNG. Đổi giờ vào lúc 2 giờ đêm.**
- ♦ Thứ Hai, mùng 2 tháng 11: **CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI.**
- ♦ Thứ Ba, mùng 3 tháng 11: Thánh Mác-ti-nô Po-rét, tu sĩ. Lễ kính. **Bổn mạng Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô - Chi Hội Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington.**
- ♦ Thứ Tư, mùng 4 tháng 11: Thánh Ca-rô-lô Bô-rô-mê-ô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Sáu, mùng 6 tháng 11: Chân phước Anphong Navarét, O.P., linh mục và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Bảy, mùng 7 tháng 11: Các Thánh Dòng Giảng Thuyết. Lễ kính.
- ♦ Chúa Nhật, mùng 8 tháng 11: **CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ Thứ Hai, mùng 9 tháng 11: Cung Hiến Thánh Đường La-tê-ra-nô. Lễ kính.
- ♦ Thứ Ba, ngày 10 tháng 11: Thánh Lê-ô Cả, Giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Tư, ngày 11 tháng 11: Thánh Mác-ti-nô thành Tours, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Năm, ngày 12 tháng 11: Thánh Giô-sa-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Sáu, ngày 13 tháng 11: Thánh Frances Xavier Cabrini, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 15 tháng 11: **CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A | GIÁO XỨ MỪNG BỔN MẠNG - THÁNH AN-RÊ DỪNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM. LỄ TRỌNG.**

- ♦ Thứ Hai, ngày 16 tháng 11: Thánh nữ Ma-ga-ri-ta Scot-len. Thánh Ghê-tô-rút, trinh nữ.
- ♦ Thứ Ba, ngày 17 tháng 11: Thánh nữ Ê-li-sa-bet nước Hung-ga-ri. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Tư, ngày 18 tháng 11: Cung hiến đền thờ Thánh Phê-rô và đền thờ Thánh Phao-lô ở Rôma.
- ♦ Thứ Bảy, ngày 21 tháng 11: Đức Trinh Nữ Ma-ri-a dâng mình trong đền thờ. Lễ nhớ.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 22 tháng 11: **CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.** (Không cử hành lễ thánh Cécilia, trinh nữ, tử đạo. **Bổn mạng ca đoàn Cécilia**).
- ♦ Thứ Hai, ngày 23 tháng 11: Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ.
- ♦ Thứ Ba, ngày 24 tháng 11: Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. **Bổn mạng Giáo Xứ và Hiệp Sĩ Đoàn 9655.**
- ♦ Thứ Tư, ngày 25 tháng 11: Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ Thứ Năm, ngày 26 tháng 11: **LỄ TẠ ƠN.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng và 12 giờ trưa.
- ♦ Chúa Nhật, ngày 29 tháng 11: **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm B).**
- ♦ Thứ Hai, ngày 30 tháng 11: Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.

#### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2020

- ♦ Thứ Năm, mùng 3 tháng 12: Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Sáu, mùng 4 tháng 12: Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ Chúa Nhật, mùng 6 tháng 12: **CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ Thứ Hai, mùng 7 tháng 12: Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ Thứ Ba, mùng 8 tháng 12: **ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.** **Bổn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.
- ♦ Thứ Sáu, ngày 11 tháng 12: Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.
- ♦ Thứ Bảy, ngày 12 tháng 12: Đức Mẹ Gua-đa-lu-pe. Lễ kính.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do Đức ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường, Bí Thư Sứ Thần Tòa Thánh tại Washington, D.C. giảng thuyết. (Lưu ý: Không có bí tích hòa giải sau giờ tĩnh tâm).
- ♦ **Từ Thứ Tư, ngày 15 tháng 12 đến Thứ Sáu, ngày 18 tháng 12:** Bí tích hòa giải được cử hành mỗi tối sau Thánh lễ 7 giờ tối.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**
  - Tại Giáo xứ có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
  - Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, và 12 giờ trưa.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 12:** Thánh Stê-pha-nô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE.** **Bản mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke, giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Xin-vet-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 1 tháng Giêng – TẾT ĐƯƠNG LỊCH 2021: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA.** **Bản mạng ca đoàn Seraphim.**

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12, 2020** - Lễ Thánh Gia Thất. Đề cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 16 tháng 11, 2020.

## LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

Trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ  
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

### Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ  
10:00 AM - Thánh Lễ  
12:00 PM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

Những người không thể đến nhà thờ, Giáo xứ có chiếu trực tuyến livestream Thánh lễ mỗi ngày ngay tại trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

Tất cả những người đến tham dự các giờ lễ tại Giáo xứ, bắt buộc phải đeo khẩu trang từ khi bước xuống xe trong sân đậu xe cho đến khi trở lại xe ra về. Xin giữ khoảng cách bàn tay trước khi bước vào nhà thờ và phải luôn giữ khoảng cách 6 feet trong khu vực nhà thờ.

Giáo xứ muốn đảm bảo không có sự lây lan của dịch bệnh theo yêu cầu của các cơ quan trách nhiệm. Nếu có sự vi phạm, Giáo xứ sẽ bị khiển trách. Xin quý vị thông cảm.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu vực hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng theo quy luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Xin lưu ý:

Tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân  
Tránh đậu xe quá gần nhau làm xe của họ ra không được  
Tránh đậu xe ngay băng cấm  
Tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable; Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=s4txQZROghY&feature=youtu.be>

## QUYÊN TIỀN LẦN 2 CHO QUỸ HƯU DƯỠNG CÁC ĐỒNG TU

Thứ Bảy (7/11) và Chúa Nhật (8/11) tới sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho quỹ hưu dưỡng các đồng tu, do Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ điều hành.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (24/10/2020 – 27/10/2020)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$4,596.00
Hộp tiền nén khăn	\$482.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$62.00
Quỹ cứu trợ bão lụt Miền Trung Việt Nam	\$500.00
Lệ phí hôn phối	\$300.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$770.00

**TỔNG CỘNG: \$6,710.00**

## XIN ỦNG HỘ BAN TÀI CHÁNH GIÁO XỨ

Ban Tài Chánh Giáo Xứ có bán chà bông (\$27.00/lb); Khô mực (\$27.00/lb); Tôm khô (\$25.00/lb); Chả cá (\$11.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây); Bánh choux vanilla (\$12.00/hộp); Bánh choux sầu riêng (\$15.00/hộp); Mứt cranberry (\$5.00/hộp).

Xin vui lòng liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370 để hẹn ngày giờ nhận hàng.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tề, ông Hoàng Văn Hiệp, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Anne Marie, bà Nguyễn Thị Danh và bà Trần Thị Thu Ba.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

### Thứ Hai: 02/11/2020 CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

**Lễ 8:00AM** Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Đoàn T. Trang)  
Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Bùi Thế mới qua đời (gđ. Vọng Sinh)  
Đaminh Maria Mai Ngọc Giới (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Văn Hệ (gđ. Vọng Sinh)  
Gioan Baotixita Nguyễn Lộc (Nguyễn Triệu)  
Gioan Baotixita Nguyễn Sơ Đông (Trần Lê)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gđ. Vũ)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Giuse Đông và Maria Cách  
Giuse Nguyễn Tiên Đạt  
Giuse Nguyễn Văn Giới (gđ. Nguyễn Triệu)  
Giuse Nguyễn Văn Hưng, Giuse Nguyễn Văn Hiến và Maria Phạm Thị Là (gđ. Thảo Khuy)  
Giuse Phạm Việt Bồi (gđ. Thảo Khuy)  
Giuse Phạm Việt Thông (gđ. Thảo Khuy)  
Giuse Quang  
Giuse Quang và Giuse Thái  
Giuse Trần Văn Hiếu (gđ. Thảo Khuy)  
Giuse Trường và Giuse Chương  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Laurensô Lê Công Hiếu (Nguyễn David)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn David)  
John Edward Carey (Family)  
Phanxicô Xaviê Chương  
Phaolô Nguyễn Văn Càn  
Phaolô Nguyễn Văn Dân (Theresa N. Liên)  
Phaolô Phạm Huân  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Đăng Lý)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Đặng Văn Thiên (Nguyễn Văn Triệu)  
Phêrô Nguyễn Hùng Vương (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Văn Chương (gia đình)  
Vincente Đỗ Xuân Hồng (gđ. Bà Riễm)  
Anê Cao Thị Thông  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Đỗ Thị Chín (gđ. Thảo Khuy)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Hồng và các cháu)  
Anna Trần Thị Ân (gđ. Nguyễn Văn Triệu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Lê Nga)  
Lucia Hoàng Thị Me (gđ. Nguyễn Văn Triệu)  
Maria Bùi Thị Oanh (Bùi Đăng Lý)  
Maria Bùi Thị Oanh (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Đặng Thị Hoi (gđ. Vọng Sinh)

Maria Hoàng Thị Ruật Duyên (gđ. Vũ)  
 Maria Nguyễn Thị Ba (P. Giây và các con)  
 Maria Nguyễn Thị Cúc  
 Maria Nguyễn Thị Hoa lễ giỗ (Vĩ Phú và  
 Thúy Auduong)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Tuyết Thu (Thảo Khuy)  
 Maria Phạm  
 Maria Phạm Thị Đậu (gđ. Thảo Khuy)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Trần Thanh Sa (PTTĐ Fatima)  
 Maria Trần Thị Vi (gia đình)  
 Maria và các linh hồn tổ tiên (Phượng Đình)  
 Maria Vũ Thúy Hải (PTTĐ Fatima)  
 Rôsa Lê Thị Mười Sáu (Nguyễn Trí Trịnh)  
 Rosa Vũ Thị Thành (Nguyễn David)  
 Têrêsa Đỗ Thị Tốt (Bùi Đăng Lý)  
 Têrêsa Đỗ Thị Tốt (gđ. Vọng Sinh)  
 Têrêsa Tạ Thị Râu (gia đình)  
 Linh hồn Nguyễn Thị Lan  
 Linh hồn Phạm Thị Khuông (Nhưng - Thông)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (gđ. Thảo Khuy)  
 Các linh hồn (Lê Thị Huệ)  
 Các linh hồn (Nguyễn Thị Sự)  
 Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
 Các linh hồn bị chết vì Covid-19 (Maria Xuân)  
 Các linh hồn họ hàng nội và ngoại  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (Lê Thị Huệ)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
 Các linh hồn Thái, Quân và Trung  
 Các linh hồn thân nhân trong gia đình (Lê Huệ)  
 Các linh hồn tiên nhân (gđ. Nguyễn Vũ)  
 Các linh hồn tiên nhân và thân nhân (Trần Lê)  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại  
 (gđ. Thảo Khuy)  
 Các tín hữu đã qua đời (Hùng Phượng)  
 Âu Mỹ Linh xin tin cậy mến  
 Gia đình Trần Lê cầu cho ơn gọi  
 Gia đình Trần Lê xin tạ ơn Thánh Gia  
 Nguyễn Thị Thu Sang xin tạ ơn Thiên Chúa  
 và Đức Mẹ  
 Trần Quý Ly xin ơn như ý

**Lễ 10:00AM** Cha Giuse Vũ Khoa Cử (Vũ Thị Len)  
 Cha Inhaxiô Nguyễn Hải Dương (T. Trang)  
 André Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
 Đaminh Phạm Văn Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
 Đôminicô Vũ Thanh Bình (Vũ Thị Len)  
 Giêrônimô Đoàn Diên (Đoàn Thu Trang)  
 Gioan Baotixita và Maria (Vũ Châu)

Giuse Vũ Văn Duyên (Vũ Thị Len)  
 Phêrô Cao Sơn (Nguyễn Thị Sự)  
 Phêrô Nguyễn Văn Oánh (Nguyễn Thị Sự)  
 Phêrô Nguyễn Văn Thành (Nguyễn Q. Đông)  
 Phêrô Trần Đình hóa (Vũ Thị Len)  
 Anna Nguyễn Thị Thu (Đoàn Thu Trang)  
 Annê Nguyễn Thị Im (Đoàn Trang)  
 Maria Bùi Thị Khuyên (Nguyễn Thị Sự)  
 Maria Lê Thị Hoa (Đoàn Thu Trang)  
 Maria Trần Thị Ngoan (Vũ Thị Len)  
 Maria Vũ Thị Kim Phương (Vũ Thị Len)  
 Linh hồn Hoàng Thọ Cách (Đoàn Trang)  
 Linh hồn Trương Văn Sâm (Đoàn Trang)  
 Các đấng linh hồn (Đoàn Thu Trang)  
 Các linh hồn (gđ. Hùng Xuyên)  
 Các linh hồn (Nguyễn Quốc Đông)  
 Các linh hồn (Vũ Thị Len)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Nguyễn Ước)  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại và các con cái  
 (Nguyễn Quốc Đông)  
 Các linh hồn thân nhân (Đoàn Thu Trang)  
 Các linh hồn thân nhân (Lê Thị Liễu)  
 Các linh hồn tiên nhân (Vũ Thị Len)  
 Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (T. Trang)  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại  
 (Nguyễn Thị Sự)  
 Linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn V. Tân)

**Lễ 12:00PM** Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (Trịnh N. Kim)  
 Cha Giuse Nguyễn Ngọc Linh  
 Antôn Nguyễn Văn Thám (Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Thiết (Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Tự (Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Ngọc Chí (Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Tuấn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Đaminh Mai Đức Phượng  
 Đaminh Ngô Thị Thái  
 Đaminh Nguyễn Văn Đường  
 Gioan B. Nguyễn Ngọc Hoàng (bạn học)  
 Giuse Đặng Văn Minh (Trịnh Ngọc Kim)  
 Giuse Nguyễn Duy Đạt  
 Giuse Nguyễn Văn Đại  
 Giuse Nguyễn Văn Thi  
 Giuse Nguyễn Văn Thông  
 Maria Mai Thị Huệ  
 Maria Nguyễn Thị Hiệp  
 Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Nguyễn Thị Lán  
 Maria Nguyễn Thị Lưu  
 Maria Nguyễn Thị Na  
 Maria Nguyễn Thị Tám (Trịnh Ngọc Kim)

Maria Nguyễn Thị Tiên  
Maria Trịnh Thị Tư (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Maria Ưông Thị Mến  
Têrêsa Đỗ Thị Ý  
Các linh hồn  
Các linh hồn cha mẹ nội ngoại (Kim Anh)  
Các linh hồn không có thân nhân  
(Lý Thượng Anh Tuấn)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh  
Ngọc Kim)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Trần Q. Lý)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh em  
và bà con trong gia tộc (Lê Kim Liên)  
Linh hồn ông bà, tiên nhân nội ngoại  
(Lý Thượng Anh Tuấn)  
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và  
Mẹ Maria

**Lễ 7:00PM** Antôn Phan Quang Tịnh (Trần Loan)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gđ. Vũ)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con cháu)  
Giuse Nguyễn Thanh Sơn (Nguyễn Lộc)  
Giuse Nguyễn Văn Tạc (Nguyễn Lộc)  
Giuse Nguyễn Văn Trị (Anh Đào)  
Phaolô Lương Trọng (Thanh)  
Phêrô (gđ. Trần Lê Anh Phương)  
Phêrô Đặng Văn Hoàng (Anh Đào)  
Phêrô Nguyễn Văn Trí (các cháu)  
Simon Đặng Văn Thúy (Anh Đào)  
Phêrô Hoàng Phùng Ban (IBM Rochester)  
Agnes Nguyễn Thị Thành (Anh Đào)  
Angela (Đào Thị Tuyết Hằng)  
Anna Nguyễn Thị Biếc (Nguyễn Lộc)  
Anna Nguyễn Thị Mai (Nguyễn Lộc)  
Cecilia Võ Thị Phiến (Thanh)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria (Đào Thị Tuyết Hằng)  
Maria Lai Thị Thủy (Trần Loan)  
Maria Lưu Thị Tý (Nguyễn Lộc)  
Maria Nguyễn Thị Dần (Anh Đào Đặng)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Khánh Liên)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Linh hồn Đỗ Cường (Trần Loan)  
Linh hồn Nguyễn Trọng Cang (Trần Loan)  
Linh hồn Phạm Văn Tường (Anh Phương)  
Linh hồn Trần Đại Bằng (Trần Loan)  
Các linh hồn (Đỗ Diệp)

Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn ân nhân và các linh hồn tổ tiên  
nội ngoại (Nhưng Nhật)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lan Toner)  
Các linh hồn thân nhân (Trần Lê Anh Phương)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Khánh Liên)  
Các linh hồn tổ tiên và thân nhân (Đỗ Diệp)  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin cầu cho các linh hồn  
ân nhân và Hồn Nhỏ đã qua đời

**Thứ Ba: 03/11/2020 Thánh Mác-ti-nô Po-rét, tu sĩ.  
Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Trần Lữ Y lễ giỗ (Trần Thị Hoa)  
Đaminh Vũ Luân (gđ. Nguyễn Vũ)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Laurenso Lê Công Hiếu (Nguyễn David)  
Mác-cô Nguyễn Văn Lâm (Theresa Liên)  
Phêrô Nguyễn Hùng Vương (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái lễ giỗ 2 năm (Nguyễn  
Thị Kim Anh và gia đình)  
Thomaso Trần Văn Trung (Vĩ Phú và Thúy  
Auduong)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phương)  
Rôsa Lê Thị Mười Sáu (Nguyễn Trí Trịnh)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn bị chết vì Covid-19 (Maria Xuân)  
Các linh hồn cha mẹ nội ngoại (Kim Anh)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Hùng Phương)  
Một người xin kính thánh Máctinô và xin ơn  
chữa lành cho con

**Lễ 7:00PM** Antôn Phan Quang Tịnh (Trần Loan)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Gioakim Gioan Baotixita Đặng Trần Quốc  
Huy (gđ. Đặng Tiến)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gđ. Vũ)  
Giuse Nguyễn Văn Trị (Anh Đào)  
Phaolô Lương Trọng (Thanh)  
Phêrô Đặng Văn Hoàng (Anh Đào)



Phêrô Hoàng Phùng Ban (IBM Rochester)  
Phêrô Nguyễn Văn Trí (các cháu)  
Simon Đặng Văn Thúy (Anh Đào)  
Agnes Nguyễn Thị Thành (Anh Đào)  
Cecilia Võ Thị Phiến (Thanh)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)  
Maria Lai Thị Thủy (Trần Loan)  
Maria Lâm Thị Thọ  
Maria Nguyễn Thị Dần (Anh Đào Đặng)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nhưng Nhật)  
Maria Nguyễn Thị Thanh  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Linh hồn Đỗ Cường (Trần Loan)  
Linh hồn Nguyễn Trọng Cang (Trần Loan)  
Linh hồn Trần Đại Bằng (Trần Loan)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn ân nhân (Khánh Liên)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Các linh hồn và Lê Tấn Út  
Lê Nguyễn xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa ban qua thánh  
Mác-tinô

**Thứ Tư: 04/11/2020 Thánh Ca-rô-lô Bô-rô-mê-ô, giám mục. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Giuse Walter Edmonds (Vĩ Phú và Thúy Auduong)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Nguyễn Hùng Vương (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái lễ giỗ 2 năm (Nguyễn Thị Kim Anh và gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Bùi Thị Chung lễ giỗ (các con, cháu và chắt)  
Maria Bùi Thị Chung lễ giỗ (Huỳnh Trâm)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Tài (Theresa Liên)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phương)  
Theresa Maria Lan Trần Edmonds (Vĩ Phú và Thúy Auduong)

Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn bị chết vì Covid-19 (Maria Xuân)  
Các linh hồn nội ngoại (Nguyễn T. Kim Anh)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Hùng Phương xin ơn thánh hóa gia đình và các con

**Lễ 7:00PM** Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gđ. Vũ)  
Giuse Nguyễn Văn Trị (Anh Đào)  
Phaolô Lương Trọng (Thanh)  
Phêrô Hoàng Phùng Ban (IBM Rochester)  
Phêrô Đặng Văn Hoàng (Anh Đào)  
Phêrô Nguyễn Văn Trí (các cháu)  
Simon Đặng Văn Thúy (Anh Đào)  
Agnes Nguyễn Thị Thành (Anh Đào)  
Cecilia Võ Thị Phiến (Thanh)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)  
Maria Nguyễn Thị Dần (Đặng Anh Đào)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn (Nguyễn Thiện)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)

**Thứ Năm: 05/11/2020 Sau Chúa Nhật XXXI Thường Niên**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Giuse lễ giỗ  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Hồ Háo Toại (Hồ Mộng Huyền)  
Phêrô Nguyễn Hùng Vương (gia đình)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái lễ giỗ 2 năm (Nguyễn Thị Kim Anh và gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Phương Đình)  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn bị chết vì Covid-19 (Maria Xuân)  
Các linh hồn nội ngoại (Nguyễn T. Kim Anh)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Các linh hồn tiên nhân (Vĩ Phú và Thúy Auduong)

Hồ Mộng Huyền xin ơn bình an cho gia đình,  
vợ chồng và con cháu  
Hùng Phượng xin cho ơn gọi tu sĩ nam nữ

**Lễ 7:00PM** Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Gioan Baotixita Vũ Đình Duyên (gđ. Vũ)  
Joseph Nguyễn Văn Trị (Anh Đào)  
Peter Hoàng Phùng Ban (IBM Rochester)  
Phaolô Lương Trọng (Thanh)  
Phêrô Đặng Văn Hoàng (Anh Đào)  
Pierre Nguyễn Văn Trí (các cháu)  
Simon Đặng Văn Thúy (Anh Đào)  
Agnes Nguyễn Thị Thành (Anh Đào)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Cecilia Võ Thị Phiến (Thanh)  
Maria Hoàng Thị Ruật (gđ. Vũ)  
Maria Nguyễn Thị Dần (Đặng Anh Đào)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn không có thân nhân (Châu Ngô)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)

**Thứ Sáu: 06/11/2020 Chân phước An-phong Na-va-rét,  
linh mục, O.P., và các bạn tử đạo.  
Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phượng)  
Các đảng linh hồn (gđ. Nguyễn)  
Các linh hồn (Vũ Văn Kiên)  
Các linh hồn (Vĩ Phú và Thúy Auduong)  
Các linh hồn bị chết vì Covid-19 (Maria Xuân)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Hùng Phượng xin kính hai thánh tâm Chúa và  
Mẹ Maria  
Huỳnh Trâm xin tạ ơn và xin ơn đi đường  
bình an cho con

**Lễ 7:00PM** Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Giuse  
Giuse Nguyễn Văn Trị (Anh Đào)  
Phaolô Lương Trọng (Thanh)  
Phêrô Đặng Văn Hoàng (Anh Đào)  
Phêrô Hoàng Phùng Ban (IBM Rochester)

Phêrô Nguyễn Văn Trí (các cháu)  
Simon Đặng Văn Thúy (Anh Đào)  
Vincentê Đặng Quốc Hải (gia đình)  
Vincentê Đặng Văn Nhạc (gia đình)  
Agnes Nguyễn Thị Thành (Anh Đào)  
Cecilia Võ Thị Phiến (Thanh)  
Maria Nguyễn Thị Áu (Lan Toner)  
Maria Nguyễn Thị Dần (Đặng Anh Đào)  
Maria Nguyễn Thị Thương (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Tinh lễ giỗ 5 năm  
(gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Ngân (Đoàn đọc kinh đền tạ  
Trái Tim Mẹ)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sứ (Anh Đào)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)  
Các linh hồn không có thân nhân (Ngô Châu)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an  
cho gia đình đoàn viên và cầu cho các đoàn  
viên đã qua đời  
Thừa tác viên trao Minh Thánh Chúa xin ơn  
bình an cho người còn sống và các linh hồn  
đã qua đời

**Thứ Bảy: 07/11/2020 Các Thánh Dòng Anh Em Giảng  
Thuyết. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Minh Quang (Family)  
Giuse Hoàng (Tran Tung)  
Giuse Tâm (Tran Tung)  
Giuse Trần Văn Thọ (các con)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Liên (Trần Tùng)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Anna Newgen Thị Lan (Hồng và các cháu)  
Anna Nguyễn Thị Sáu (các con)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Bác Tâm)  
Maria Nghĩa (Trần Tùng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phượng)  
Vincenta (Trần Thị Ngọc Dung)  
Các linh hồn (Nguyễn Như Mai)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hùng Phượng)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Bích Hòa)  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 tạ ơn Chúa nhân dịp  
phong chân phước cha Micheal McGivney

**CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
07/11/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Daminh Nguyễn Văn Đáp (gđ. Thân Toàn Tất - Canada)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Vincenta Trần Thị Ngọc Dung  
Gia đình Điền Nguyễn xin ơn chữa lành cho cậu

**CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
08/11/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (Đoàn Thị Anh)  
Đaminh Ngô Công Phúc (Ngô Trung Kiên)  
Đaminh Ngô Viết Mùi (Ngô Trung Kiên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Văn Hệ (gđ. Vọng Sinh)  
Gioakim Đặng Đình Vương (gđ. Đặng Tiến)  
Gioakim Hoàng Văn A (gđ. Đặng Tiến)  
Giuse Bùi Văn Thận  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Phạm Viết Bối (gđ. Linda Phạm)  
Inhaxiô Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Mátthia Quảng và Madalena Nê (Nhưng Phượng)  
Phêrô Bùi Văn Chung  
Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Bùi Văn Sự  
Phêrô Bùi Văn Viện (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
William Corby Carey (Family)  
Anna Newgen Thị Lan (gđ. Chị Hồng và các cháu)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Bác Tâm HCBMCG)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Bùi Thị Oanh  
Maria Bùi Thị Oanh (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Cao Thị Lâm  
Maria Đặng Thị Hợi (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Triệu Luyến)  
Maria Nguyễn Thị Én lễ giỗ (Trần Thị Lý)  
Maria Nguyễn Thị Nga  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đậu (gđ. Phạm Linda)  
Maria Trần Thanh Sa (Cựu ca viên Phanxicô Thuận)  
Maria và các linh hồn tổ tiên (Đình Phượng)  
Rôsa Nguyễn Thị Tuổi

Têrêsa Đỗ Thị Thán (gđ. Vọng Sinh)  
Têrêsa Đỗ Thị Tốt (gđ. Vọng Sinh)  
Têrêsa Đỗ Thị Tốt  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn Luy)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn (Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn bên ngoài  
Các linh hồn bên nội  
Các linh hồn tổ tiên bên ngoài (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn tổ tiên bên nội (gđ. Vọng Sinh)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Phạm Linda)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Nguyễn Luy)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Lê Thị Huệ xin tạ ơn Chúa ban qua cha Trương Bửu Diệp  
Lê Thị Huệ xin tạ ơn lòng thương xót Chúa  
Xin Chúa mau xua tan bão tố, lũ lụt để dân Việt được thoát  
khỏi lầm than  
Xin Chúa và Mẹ Maria luôn ban ơn lành cho nước Mỹ

**CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
08/11/2020 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Nguyễn Châu)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Đoàn Thu Trang)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Nghiep Nguyễn & Lan)  
Đaminh Nguyễn Đốc (gđ. Nguyễn Ước)  
Đaminh Nguyễn Hiệu (gđ. Nguyễn Ước)  
Đaminh Vi Văn Hình (Vi Văn Sang)  
Gioan Baotixita Nguyễn Đình Đạm (Nguyễn Nhã)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)  
Gioan Baotixita Trần Thanh Chiêu (ÔB. Khánh)  
Gioan Baotixita Trần Thính (gđ. Đặng Tiến)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Giuse và Maria  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Trương Trang + Viên Bích Hòa)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Im (Đoan Trang)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Đỗ Thị Từ (gđ. Bà Riềm)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Hạnh (Ninh Phụng)

Annê Nguyễn Thị Im (Đoan Trang)  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Trâm Nga)  
 Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang + Bích Hòa)  
 Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Nguyệt Ánh)  
 Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đình Thục)  
 Maria Nguyễn Thị Côi (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Nguyễn Thị Khay (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Nguyễn Thị Nhìn (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Nguyễn Thị Thu (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Trần Thanh Sa (gđ. Phạm Đình Tuyên)  
 Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Trịnh Thị Soi (gđ. Nguyễn Ước)  
 Maria Vũ Thị Chi (Nguyễn Nhã)  
 Têrêsa Lê Lê Nghiêm (gđ. Nguyễn Hiếu Trang)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
 Thomas Nguyễn Thị Thanh Nga (M. Thông & X. Diễm)  
 Các linh hồn (gia đình Vũ Thế Ban)  
 Các linh hồn (gđ. Nguyễn Ước)  
 Các linh hồn (Nguyễn Sát)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Thế Bình)  
 Các linh hồn tiên nhân  
 Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Nguyễn Ước)  
 Gia đình bà Riêm xin tạ ơn Chúa  
 Gia đình Maria Kiều Thị Hải xin tạ ơn  
 Ông bà Võ Văn Cơ xin ơn bình an cho các cha và giáo xứ  
 Hồ Thu Vân xin tạ ơn  
 Hoàng Dung xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
 Lê Kim Liên xin ơn bình an và xin tạ ơn Chúa  
 Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình  
 Bà Riêm xin ơn chữa lành  
 Bạch Ngọc xin ơn bình an  
 Phạm Thành Hưng xin ơn bình an và như ý  
 Trần Thế Bình xin chữa lành cho con trai  
 Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 08/11/2020 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Thẩm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Thiết (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Tụ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Ngọc Chí (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Tuấn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Gioan Baotixita (gđ. Phạm Quốc Tiến)  
 Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
 Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Giuse Hoàng Kim Hồng (gđ. Hiệp Trang)  
 Phaolô Ngô Cổ Thế (Trương Phương Trang)

Phaolô Trần Đức Xuân (Trần Thị Niên)  
 Phaolô Trần Văn Lễ (gđ. Hiệp Trang)  
 Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (bạn hữu)  
 Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (Bảo & Monique)  
 Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
 Phêrô Tiến (bà Tiến)  
 Sơ Maria Uông Thị Mến lễ giỗ (gđ. Nguyễn Thới)  
 Agnes Võ Ánh Nguyệt (các con)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Nguyễn Thị Chín (Trần Thị Niên)  
 Catarina Trương Thị Ngân (Trương Phương Trang)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Đổ Thị Quy (gđ. Hiệp Trang)  
 Maria Hoàng Thị An (gđ. Hiệp Trang)  
 Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
 Maria Trịnh Thị Tư (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Các linh hồn ông bà nội ngoại (Trần Thị Niên)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gđ. Vũ Xuân Đức)  
 Các linh hồn thân nhân nội ngoại (gđ. Bà Nguyễn Nhuận)  
 Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

**CHÚA NHẬT XXXII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 08/11/2020 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Lê Trung Hải (Cường + Vân Anh)  
 Giuse Nguyễn Văn Bang lễ giỗ (Nguyễn Thị An)  
 Inhaxicô Lê Vĩnh Phúc (Cường + Vân Anh)  
 Phêrô Nguyễn Hoắc (Cường + Vân Anh)  
 Maria Denise Hồ (Dung-Minh Dao)  
 Maria Lê Thị Văn (Cường + Vân Anh)  
 Maria Trần Thị Huân  
 Các linh hồn (Nguyễn Thị An)  
 Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình



# **LƯU Ý**

**XIN ĐEO KHẨU TRANG  
TRƯỚC KHI BƯỚC VÀO  
NHÀ THỜ VÀ XIN GIỮ  
KHOẢNG CÁCH 6 FEET  
XIN CẢM ƠN!**



***ATTENTION***  
***PLEASE WEAR A FACE MASK***  
***OR FACE COVERING***  
***PLEASE ALSO STAY 6 FEET APART***  
***THANK YOU!***

# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)



Office: 703-241-9370  
 Cell: 571-238-6818  
 Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
 INSTALLATION AND REPAIR  
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
 Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
 Cell: 571-230-6550  
 Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
 Biết sống mấy khúc  
 Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
 Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
 Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
 Fairfax, VA 22030  
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
 7:00AM - 6:00PM  
 Monday - Friday

**AVAILABLE**  
 6 months for \$400.00  
 1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
 Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
 Falls Church, VA 22041  
 703-347-7575

Business Hours:  
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
 Tuesday: Closed  
 Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
 YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
 FICF, LUTCF, CSA  
 Million Dollar Round Table,  
 Lifetime Member  
 Supreme Knight's Club,  
 21-Time Qualifier  
 Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
 cajunboilandpho.com  
 6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
 703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
 (Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
 6 months for \$800.00  
 1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
 1225 King Street  
 Alexandria, VA 22314  
 Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm của các hợp đồng về State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn xe và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
 10/2012

**AVAILABLE**  
 6 months for \$300.00  
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**  
 Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm  
 Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington  
 Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**  
**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306  
 Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh  
 Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**  
 SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring  
**703.650.0338**  
[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)  
 Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**  
 Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.  
 Xin vui lòng liên lạc  
 Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**  
 Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**  
 3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)  
 SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE  
 Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches  
**10% off** For All Services  
**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889  
 Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory  
 Contact us for funeral and  
 cremation services  
 (703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park  
 Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information  
 (703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood  
**Trân trọng kính mời**  
 5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb  
 Chúng tôi có crawfish Louisiana sống  
**703-536-2288** 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**  
**Cần Gấp Thợ Nails**  
 Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.  
 Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.  
 Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**  
 CHÈ • COFFEE • TEAS  
 4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003  
**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com  
 Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**  
 Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM  
 Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor  
 Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
 6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00  
 Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)



## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

U.S. H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

